

**Договор об образовании по образовательной программе дошкольного образования
между Муниципальным дошкольным образовательным учреждением
«Детский сад общеразвивающего вида» пгт. Кожва
и родителями (законными представителями) несовершеннолетнего лица,
зачисляемого на обучение**

пгт. Кожва

« ____ » _____ 20 ____ год

Муниципальное дошкольное образовательное учреждение «Детский сад общеразвивающего вида» пгт. Кожва, осуществляющее образовательную деятельность по образовательной программе дошкольного образования на основании Лицензии на осуществление образовательной деятельности от 22.12.2021 года (ЛО 35-01120-11/00247735, выданной Министерством образования, науки и молодежной политики Республики Коми), именуемое в дальнейшем «Исполнитель», «Учреждение», в лице заведующего Дудка Эмилии Николаевны, действующего на основании Устава Муниципального дошкольного образовательного учреждения "Детский сад общеразвивающего вида» пгт. Кожва (далее- Устав), с одной стороны, и родитель (законный представитель)

_____ (Ф.И.О.)

именуемый в дальнейшем «Заказчик», с другой стороны, в интересах несовершеннолетнего ребенка

_____ (Ф.И.О.)

« ____ » _____ года рождения,
проживающего по адресу:

_____ (адрес места жительства с указанием индекса)

именуемый в дальнейшем «Воспитанник», (в дальнейшем- стороны договора), заключили настоящий договор о нижеследующем:

1. Предмет договора.

1.1. Предметом договора являются отношения, возникающие при осуществлении образовательной деятельности по реализации образовательной программы дошкольного образования (далее- образовательная программа) в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом дошкольного образования и федеральной образовательной программой дошкольного образования (далее соответственно- ФГОС ДО, ФОП ДО), содержания воспитанника в Учреждении, а также при осуществлении присмотра и ухода за воспитанником.

1.2. Форма обучения- очная.

1.3. Наименование образовательной программы- образовательная программа дошкольного образования Муниципального дошкольного образовательного учреждения «Детский сад общеразвивающего вида» пгт. Кожва (далее- ОП ДО).

1.4. Срок освоения ОП ДО (продолжительность обучения) на момент подписания настоящего договора составляет _____ календарных лет (года).

1.5. Режим пребывания воспитанника в Учреждении составляет:

- корпус № 1 (г. Печора, пгт. Кожва, ул. Печорская, д. 30) – 10,5 часов (с 07.30 ч. до 18.00 ч.), пятидневная рабочая неделя с понедельника по пятницу. Суббота, воскресенье, праздничные дни- выходные дни. В предпраздничные дни- с 07.30 ч. до 17.30 ч.

- корпус № 2 (г. Печора, п. Озерный, ул. Центральная, д. 14) - 9,5 часов (с 07.30 ч. до 17.00 ч.), пятидневная рабочая неделя с понедельника по пятницу. Суббота, воскресенье, праздничные дни- выходные дни. В предпраздничные дни- с 07.30 ч. до 16.00 ч.

- корпус № 3 (г. Печора, п. Набережный, ул. Школьная, д. 44) – 9,5 часов (с 07.30 ч. до 17.00 ч.), пятидневная рабочая неделя с понедельника по пятницу. Суббота, воскресенье, праздничные дни- выходные дни. В предпраздничные дни- с 07.30 ч. до 16.00 ч.

- корпус № 4 (г. Печора, пгт. Изьяю, ул. Центральная, д. 24) - 10,5 часов (с 07.00 ч. до 17.30 ч.), пятидневная рабочая неделя с понедельника по пятницу. Суббота, воскресенье, праздничные дни- выходные дни. В предпраздничные дни- с 07.00 ч. до 16.30 ч.

- корпус № 5 (г. Печора, с. Соколово, ул. Центральная, д. 30) - 9 часов (с 08.00 ч. до 17.00 ч.), пятидневная рабочая неделя с понедельника по пятницу. Суббота, воскресенье, праздничные дни- выходные дни. В предпраздничные дни- с 08.00 ч. до 16.00 ч.

1.6. Воспитанник зачисляется в группу общеразвивающей направленности в соответствии с утвержденным Порядком приема на обучение по образовательным программам дошкольного образования в Муниципальное дошкольное образовательное учреждение «Детский сад общеразвивающего вида» пгт.Кожва» (далее- порядок приема).

1.7. Договор определяет права и обязанности сторон договора в области воспитания, обучения и развития, присмотра и ухода за воспитанником в Учреждении и обязателен к исполнению сторонами договора.

1.8. Подписание договора является обязательным для сторон договора.

2. Взаимодействие сторон.

2.1. Исполнитель вправе:

2.1.1. Самостоятельно осуществлять образовательную деятельность.

2.1.2. Предоставлять Воспитаннику дополнительные образовательные услуги (за рамками образовательной деятельности).

2.1.3. Устанавливать и взимать с Заказчика плату за дополнительные услуги (в случае, если за оказание дополнительных услуг Исполнителем установлена плата и ее размер).

2.1.4. На защиту чести и достоинства работников Учреждения, деловой репутации Учреждения и его работников в соответствии с Гражданским Кодексом Российской Федерации, Трудовым законодательством Федеральным законом от 29.12. 2012 года № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации».

2.1.5. Вносить предложения по совершенствованию воспитания Воспитанника в семье.

2.1.6. Осуществлять взаимодействие с общественными и иными организациями в целях улучшения условий содержания Воспитанника в Учреждении.

2.1.7. Отчислить Воспитанника из Учреждения в следующих случаях:

- по письменному заявлению Родителя (законного представителя);
- по медицинским показаниям, препятствующим дальнейшему пребыванию Воспитанника в Учреждении, при наличии медицинского заключения о состоянии здоровья Воспитанника;
- при получении Воспитанником дошкольного образования по окончании последнего года обучения.

2.1.8. Не передавать Воспитанника родителям (законным представителям), если они находятся в состоянии алкогольного, токсического или наркотического опьянения.

2.1.9. Соединять группы в случае необходимости:

- в летний период;
- в связи с низкой посещаемостью;
- в связи с производственной необходимостью (в том числе при временном отсутствии работников);
- в период проведения плановых и внеплановых ремонтных работ;
- при возникновении аварийных ситуаций без получения согласия родителей (законных представителей).

2.1.10. Закрывать, менять режим работы Учреждения при наличии производственной необходимости, для проведения санитарных мероприятий, ремонтных работ в помещениях и территории по согласованию с Учредителем (Управление образования муниципального района «Печора»).

2.1.11. Заявлять в службы социальной защиты и профилактики безнадзорности и правонарушений о случаях физического, психического, сексуального насилия, оскорбления, злоупотребления, отсутствия заботы, грубого, небрежного обращения с Воспитанником со стороны родителей (законных представителей).

2.1.12. Заявлять с надлежащие органы в тех случаях, если родители (законные представители) оставили Воспитанника в Учреждении в нерабочее время.

2.1.13. Давать рекомендации родителям (законным представителям) по направлению Воспитанника на дополнительное медицинское обследование для осуществления Учреждением коррекции физического и психического развития, индивидуального подхода к Воспитаннику.

2.1.14. В установленном действующим законодательством порядке обращаться с соответствующим иском в суд в случае невнесения, неполного или несвоевременного внесения Заказчиком платы за присмотр и уход за Воспитанником в Учреждении.

2.1.15. Требовать от родителей (законных представителей) выполнения уставной деятельности Учреждения в части образовательного процесса и условий настоящего договора.

2.1.16. Производить расстановку кадров Учреждения, исходя из потребностей и возможностей Учреждения.

2.1.17. С учетом комплектования на начало учебного года переводить Воспитанника из одной групповой ячейки в другую групповую ячейку.

2.1.18. Устанавливать размер родительской платы за присмотр и уход за Воспитанником в соответствии с нормативно- правовым актом Учредителя (Управление образования муниципального района «Печора») и действующим законодательством.

2.1.19. Устанавливать в период адаптации (в течение месяца) во время пребывания Воспитанника в группе при необходимости на неполный день, исходя из его психического и физического состояния.

2.2. Заказчик вправе:

2.2.1. Участвовать в образовательной деятельности Учреждения, в том числе в формировании образовательной программы.

2.2.2. Получать от Исполнителя информацию:

- по вопросам организации и обеспечения надлежащего исполнения услуг, предусмотренных разделом 1 настоящего договора;
- о поведении, эмоциональном состоянии Воспитанника во время его пребывания в Учреждении, его развитии и способностях, отношении к образовательной деятельности.

2.2.3. Знакомиться с Уставом Учреждения, лицензией на осуществление образовательной деятельности, с образовательными программами и другими документами, регламентирующими организацию и осуществление образовательной деятельности, права и обязанности Воспитанника и Заказчика.

2.2.4. Выбирать виды дополнительных услуг, в том числе, оказываемых Исполнителем Воспитаннику за рамками образовательной деятельности на возмездной основе (в случае, если за оказание дополнительных услуг Исполнителем установлена плата и её размер).

2.2.5. Принимать участие в организации и проведении совместных мероприятий с детьми в Учреждении (утренники, развлечения, физкультурные праздники, досуги, дни здоровья и др.)

2.2.6. Создавать (принимать участие в деятельности) коллегиальных органов управления, предусмотренных Уставом Учреждения.

2.2.7. Получать компенсацию части родительской платы за присмотр и уход за ребенком в Учреждении, реализующего образовательную программу дошкольного образования, в порядке и размере, определенном законодательством Российской Федерации.

2.2.8. Обращаться в комиссию по урегулированию споров между участниками образовательных отношений.

2.2.9. Получать информацию о всех видах планируемых обследований (психологических, психолого-педагогических) ребенка, давать согласие на проведение таких обследований или участие в таких обследованиях, отказаться от их проведения или участия в них, получать информацию о результатах проведенных обследований.

2.2.10. Получать методическую, психолого- педагогическую, диагностическую и консультативную помощь без взимания платы.

2.2.11. Предоставлять Исполнителю необходимые документы на бумажном носителе или в электронной форме через информационно – телекоммуникационную сеть «Интернет» на официальную почту МДОУ «Детский сад» пгт.Кожва.

2.3. Исполнитель обязан:

2.3.1. Обеспечить Заказчику доступ к информации для ознакомления с Уставом Учреждения, с лицензией на осуществление образовательной деятельности, с образовательными программами и другими документами, регламентирующими организацию и осуществление образовательной деятельности, права и обязанности Воспитанника и Заказчика.

2.3.2. Обеспечить надлежащее предоставление услуг, предусмотренных разделом 1 настоящего Договора, в полном объеме в соответствии с ФГОС ДО, ФОП ДО и условиями настоящего договора.

2.3.3. Довести до Заказчика информацию, содержащую сведения о предоставлении платных образовательных услуг в порядке и объеме, которые предусмотрены Законом Российской Федерации от 7 февраля 1992 г. № 2300-1 «О защите прав потребителей» и Федеральным законом от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации».

2.3.4. Обеспечивать охрану жизни и укрепление физического и психического здоровья Воспитанника, его интеллектуальное, физическое и личностное развитие, развитие его творческих способностей и интересов.

2.3.5. При оказании услуг, предусмотренных настоящим договором, учитывать индивидуальные потребности Воспитанника, связанные с его жизненной ситуацией и состоянием здоровья, определяющие особые условия получения им образования, возможности освоения Воспитанником образовательной программы на разных этапах ее реализации.

2.3.6. При оказании услуг, предусмотренных настоящим договором, проявлять уважение к личности Воспитанника, оберегать его от всех форм физического и психологического насилия, обеспечить условия укрепления нравственного, физического и психологического здоровья, эмоционального благополучия Воспитанника с учетом его индивидуальных особенностей.

2.3.7. Создавать безопасные условия обучения, воспитания, присмотра и ухода за Воспитанником, его содержания в Учреждении в соответствии с установленными нормами, обеспечивающими его жизнь и здоровье.

2.3.8. Обучать Воспитанника по образовательной программе, предусмотренной пунктом 1.3. настоящего Договора.

2.3.9. Обеспечить реализацию образовательной программы средствами обучения и воспитания, необходимыми для организации учебной деятельности и создания развивающей предметно-пространственной среды.

2.3.10. Обеспечивать Воспитанника 4-х-разовым сбалансированным питанием, соответствующим требованиям пребывания детей в Учреждении в соответствии с режимом работы.

2.3.11. Переводить Воспитанника в следующую возрастную группу (в случае комплектования групп по одновозрастному принципу, по иным причинам по заявлению Родителей (законных представителей)).

2.3.12. Уведомить Заказчика о нецелесообразности оказания Воспитаннику образовательной услуги в объеме, предусмотренном разделом 1 настоящего Договора, вследствие его индивидуальных особенностей, делающих невозможным или педагогически нецелесообразным оказание данной услуги.

2.3.13. Обеспечить соблюдение требований Федерального закона от 27 июля 2006 г. № 152-ФЗ «О персональных данных» в части сбора, хранения и обработки персональных данных Заказчика и Воспитанника.

2.3.14. Зачислить Воспитанника в группу № _____ дневного пребывания на основании заявления родителя (законного представителя) и других необходимых документов, предусмотренных действующим порядком приема в Учреждение.

2.3.15. Ознакомить родителя (законного представителя) с Уставом Учреждения, лицензией на осуществление образовательной деятельности, образовательной программой и другими документами, регламентирующими организацию и осуществление образовательной деятельности, правами и обязанностями воспитанников и родителей (законных представителей)

2.3.16. Предоставлять ежегодный отчет о поступлении и расходовании финансовых и материальных средств, а также результатах самообследования.

2.3.17. Принимать Воспитанника в Учреждение после перенесенного заболевания при наличии медицинского заключения (медицинской справки).

2.3.18. Проводить санитарно-противоэпидемические и профилактические мероприятия в соответствии с действующим законодательством.

2.4. Заказчик обязан:

2.4.1. Соблюдать требования учредительных документов Исполнителя, Правил внутреннего распорядка и иных локальных нормативных актов, общепринятых норм поведения, в том числе проявлять уважение к педагогическим и другим работникам Учреждения, медицинскому и иному персоналу Исполнителя и другим воспитанникам, не посягать на их честь и достоинство.

2.4.2. Своевременно вносить плату за предоставляемые Воспитаннику дополнительные образовательные услуги, указанные в приложении к настоящему Договору, в размере и порядке, определенными в разделе 4 настоящего договора, а также плату за присмотр и уход за Воспитанником в размере и порядке, определенными в разделе 3 настоящего договора.

2.4.3. При поступлении Воспитанника в Учреждение и в период действия настоящего договора своевременно представлять Исполнителю все необходимые документы, предусмотренные нормативно-правовыми актами Учреждения.

2.4.4. Своевременно сообщать Исполнителю об изменении контактного телефона и места жительства, других персональных данных.

2.4.5. Обеспечить посещение Воспитанником Учреждения согласно Правилам внутреннего распорядка Исполнителя.

2.4.6. Своевременно информировать Исполнителя о предстоящем отсутствии Воспитанника в Учреждении или его болезни до 08.30 часов текущего дня.

В случае заболевания Воспитанника, подтвержденного медицинским заключением (медицинской справкой) либо выявленного медицинским работником Исполнителя, принять меры по восстановлению его здоровья и не допускать посещения Учреждения Воспитанником в период заболевания.

2.4.7. Предоставлять медицинское заключение (медицинскую справку) после перенесенного заболевания.

2.4.8. Бережно относиться к имуществу Исполнителя, возмещать ущерб, причиненный Воспитанником имуществу Исполнителя, в соответствии с законодательством Российской Федерации.

2.4.9. Лично передавать и забирать ребёнка у воспитателей, не поручая ребёнка посторонним лицам, лицам, не достигшим 18-летнего возраста, лицам, находящимся в состоянии алкогольного, наркотического или токсического опьянения. В исключительных случаях имеют право забирать Воспитанника родственники Заказчика (иные лица) на основании письменного заявления родителей (законных представителей) с обязательным предъявлением документа, удостоверяющего личность доверенного лица.

3. Размер, сроки и порядок оплаты за присмотр и уход за Воспитанником (в случае оказания таких услуг).

3.1. Стоимость услуг Исполнителя по присмотру и уходу за Воспитанником (далее - родительская плата) устанавливается в соответствии с постановлением администрации муниципального района «Печора».

За присмотр и уход за детьми-инвалидами, детьми-сиротами и детьми, оставшимися без попечения родителей, а также за детьми с туберкулёзной интоксикацией родительская плата не взимается.

3.2. Не допускается включение расходов на реализацию образовательной программы дошкольного образования, а также расходов на содержание недвижимого имущества Учреждения в родительскую плату за присмотр и уход за Воспитанником.

3.3. Начисление родительской платы производится из расчета фактически оказанной услуги по присмотру и уходу, соразмерно количеству календарных дней, в течение которых оказывалась услуга.

3.4. Заказчик ежемесячно вносит родительскую плату за присмотр и уход за Воспитанником, в срок до 10 числа текущего месяца в безналичном порядке на счет Исполнителя в банке.

3.5. В случае отчисления Воспитанника возврат излишне внесенной родительской платы за присмотр и уход производится по заявлению Заказчика с учетом фактического посещения Воспитанником Учреждения.

3.6. Оплата родительской платы за присмотр и уход за Воспитанником может осуществляться за счет средств (части средств) материнского (семейного) капитала территориальным органом Фонда пенсионного и социального страхования Российской Федерации в соответствии с законодательством Российской Федерации.

Возврат родительской платы за присмотр и уход, оплаченной за счет средств (части средств) материнского (семейного) капитала в случае отчисления Воспитанника осуществляется с учетом фактического посещения Воспитанником Учреждения на основании распорядительного акта Исполнителя на счет территориального органа Фонда пенсионного и социального страхования Российской Федерации.

3.7. Компенсация части родительской платы производится:

- на первого ребенка- 30% от утвержденного среднего размера родительской платы за присмотр и уход за детьми в государственных и муниципальных образовательных организациях на территории Республики Коми, установленного правительством Республики Коми;

- на второго ребенка- 50% от утвержденного среднего размера родительской платы за присмотр и уход за детьми;

- на третьего и последующих детей- 70% от утвержденного среднего размера родительской платы за присмотр и уход за детьми;

Компенсация родительской платы предоставляется одному из родителей (законных представителей) ребенка военнослужащего (погибшего военнослужащего) со дня участия военнослужащего в специальной военной операции или убытия в место сбора и (или) на пункты (места) приема военнослужащих, призванных на военную службу в соответствии с постановлением Правительства Республики Коми от 03 ноября 2022 года №549 «О дополнительной социальной поддержке некоторых категорий граждан».

Компенсация родительской платы составляет 100% размера ежемесячной родительской платы с учетом компенсации родительской платы за присмотр и уход за детьми, посещающими дошкольные образовательные организации, предоставленной родителю (законному представителю) в соответствии с действующим законодательством.

Право на получение компенсации имеет один из родителей (законных представителей), внесших родительскую плату за содержание ребенка (присмотр и уход за ребенком) в Учреждение.

3.8. В случае снятия или пересмотра диагноза, дающего право на бесплатное посещение Учреждения, с родителей (законных представителей) взимается плата за присмотр и уход за Воспитанником на общих основаниях.

4. Размер, сроки и порядок оплаты дополнительных платных услуг.

4.1. Дополнительные платные услуги не предоставляются.

5. Ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по договору, порядок разрешения споров.

5.1. За неисполнение либо ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему Договору Исполнитель и Заказчик несут ответственность, предусмотренную законодательством Российской Федерации и настоящим договором.

5.2. Учреждение несет ответственность в установленном законодательством Российской Федерации за:

- невыполнение или ненадлежащее выполнение функций, отнесенных к его компетенции;
- за реализацию не в полном объеме образовательных программ;
- за жизнь и здоровье Воспитанников при освоении образовательной программы Учреждения;
- за нарушение или незаконное ограничение права на образование и предусмотренных законодательством об образовании прав и свобод Воспитанников, родителей (законных представителей) Воспитанников, нарушение требований к Учреждению и осуществлению образовательной деятельности Учреждение и его должностные лица несут административную ответственность в соответствии с Кодексом Российской Федерации об административных правонарушениях.

5.3. За неисполнение или ненадлежащее исполнение обязанностей, установленных Федеральным законом и иными нормативно- правовыми актами, родители (законные представители) несовершеннолетних воспитанников несут ответственность, предусмотренную законодательством Российской Федерации.

5.4. Все споры и разногласия, которые могут возникнуть при исполнении условий настоящего договора, Стороны будут стремиться разрешать путем переговоров.

5.5. Споры, не урегулированные путем переговоров, разрешаются в порядке, установленном законодательством Российской Федерации.

6. Основания изменения и расторжения договора.

6.1. Условия, на которых заключен настоящий договор, могут быть изменены по соглашению Сторон.

6.2. Все изменения и дополнения к настоящему договору должны быть оформлены в письменной форме и подписаны уполномоченными представителями Сторон.

6.3. Настоящий договор может быть расторгнут по соглашению Сторон. По инициативе одной из Сторон настоящий договор может быть расторгнут по основаниям, предусмотренным действующим законодательством Российской Федерации, в том числе в случае невыполнения обязанностей Заказчика, предусмотренных настоящим договором, а также по обстоятельствам, не зависящим от воли Заказчика и Исполнителя, в том числе в случае ликвидации Учреждения.

7. Заключительные положения.

7.1. Настоящий договор вступает в силу со дня его подписания Сторонами и действует до прекращения образовательных отношений в связи с отчислением Воспитанника из Учреждения:

- 1) в связи с получением образования (завершением обучения);
- 2) досрочно по основаниям, установленным действующим законодательством.

7.2. Настоящий договор составлен в двух экземплярах, имеющих равную юридическую силу, по одному для каждой из Сторон.

7.3. Стороны обязуются письменно извещать друг друга о смене реквизитов, адресов и иных существенных изменениях.

7.4. Ни одна из Сторон не вправе передавать свои права и обязанности по настоящему договору третьим лицам без письменного согласия другой Стороны.

7.5. При выполнении условий настоящего договора Стороны руководствуются законодательством Российской Федерации.

7.6. Учреждение осуществляет образовательную деятельность на государственном языке Российской Федерации – русском.

Я, _____
даю согласие на обработку следующих своих персональных данных (данные паспорта, адрес места жительства, контактные телефоны, место работы) и персональных данных моего ребенка (данные свидетельства о рождении), на - фото, - видео съёмку моего ребёнка и размещение – фото, - видео материалов на официальном сайте МДОУ «Детский сад» пгт. Кожва), официальной странице ВК в соответствии с требованиями Федерального Закона от 27.07.2006г. № 152-ФЗ «О персональных данных»

« ____ » _____ 20 ____ г. _____
(подпись) (расшифровка подписи)

С уставом МДОУ «Детский сад» пгт.Кожва, лицензией на осуществления образовательной деятельности дошкольного учреждения, образовательной программой, с документами, регламентирующими организацию и осуществление образовательной деятельности, правами и обязанностями воспитанников ознакомлен (а) _____

(подпись)

С проведением педагогической диагностики согласен/не согласен (нужное подчеркнуть).

« ____ » _____ 20 ____ г. _____
(подпись) (расшифровка подписи)

8. Адреса и реквизиты сторон:

«Исполнитель»	«Заказчик»
Муниципальное дошкольное образовательное учреждение «Детский сад общеразвивающего вида» пгт. Кожва (МДОУ «Детский сад» пгт. Кожва) Адрес: 169660, Республика Коми, г. Печора, пгт. Кожва, ул. Печорская, д. 30; 169634, Республика Коми, г. Печора, п. Озерный, ул. Центральная д.14; 169660, Республика Коми, г. Печора, п. Набережный, ул. Школьная, д. 44; 169660, Республика Коми, г. Печора, пгт. Изьяю, ул. Центральная, д. 24; 169633, Республика Коми, г. Печора, с. Соколово, ул. Центральная, д. 30. Телефон: 95-5-34; 94-1-72; 94-4-43; 99-8-37; 99-2-45. Адрес официального сайта: www.kozhva-detsad.com.ru ИНН 1105012132 КПП 110501001 ОГРН 1021100875487 ОКАТО 87420559000 БИК 048708000	Ф.И.О. _____ _____ Паспортные данные: серия _____ номер _____ кем выдан _____ _____ дата выдачи _____ Адрес регистрации: _____ _____ Фактический адрес проживания: _____ _____ Контактные телефоны: _____ _____ Место работы: _____ _____ Должность: _____ _____ Подпись _____ / _____ (расшифровка)

Заведующий м.п.	Э.Н. Дудка	
--------------------	------------	--

Второй экземпляр получен на руки « _____ » _____ 20 _____ года.

Подпись _____ / _____
(расшифровка)